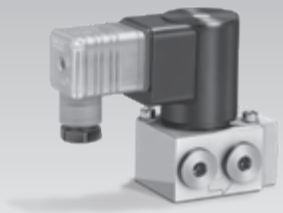
Traduzione dal tedesco © 2021 Elster GmbH · Edition 06.21

03251383

(D) (GB) (F) (NL) (I) (E) (DK) (S) (N) (P) (GR)
(TR) (CZ) (PL) (RUS) (H) ➔ www.docuthek.com

Istruzioni d'uso
Valvola di bypass/valvola del gas pilota VBY 8



Indice

Valvola di bypass/valvola del gas pilota VBY 8 1
Indice 1
Sicurezza 1
Verifica utilizzo 2
Finalità d'uso 2
Denominazione pezzi 2
Montaggio 2
Cablaggio 3
Controllo della tenuta 3
Messa in servizio 4
Regolazione della portata 4
Dati tecnici 5
Logistica 6
Smaltimento 6
Certificazioni 6
Contatti 6

Sicurezza

Leggere e conservare



Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

• , 1 , 2 , 3 ... = Operazione
▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO
Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

⚠ AVVERTENZA
Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

! ATTENZIONE
Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Verifica utilizzo

Finalità d'uso

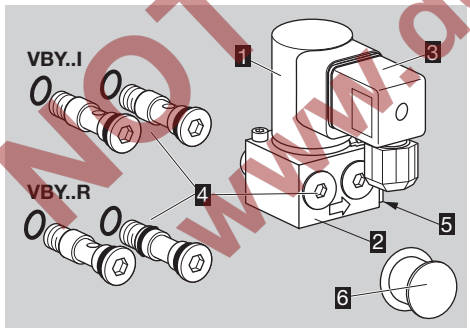
VBY 8 per il blocco automatico di una quantità di gas bypass o di gas pilota su apparecchi per utenze gas e aria. La valvola VBY si può montare sulla valvola elettromagnetica per gas VAS 1 e sulla valvola elettromagnetica doppia VCS 1.

Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati, vedi pagina 5 (Dati tecnici). Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo

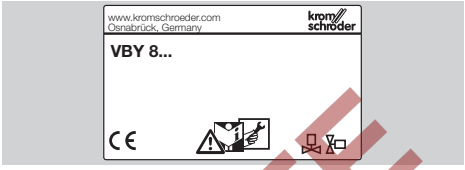
Codice	Descrizione
VBY	Valvola del gas
8	Diametro nominale
I	Per presa gas interna come valvola di bypass
R	Per presa gas esterna come valvola del gas pilota
	Tensione di rete:
W	230 V~, 50/60 Hz
Q	120 V~, 50/60 Hz
K	24 V=
6L	Collegamento elettrico con connettore e presa con LED
-R	Lato montaggio della valvola principale: a destra
-L	Lato montaggio della valvola principale: a sinistra
E	Montata su VAx
B	Compresa nella fornitura (imballaggio separato)
05	Ugello: 0,5 mm
D	Con regolazione della portata

Denominazione pezzi



1 Attuatore elettromagnetico
2 Blocco valvole
3 Presa a LED
4 **VBY..I:** 2 x viti di fissaggio con 4 x O-ring: entrambe le viti di fissaggio hanno un foro di bypass
VBY..R: 2 x viti di fissaggio con 5 x O-ring: una vite di fissaggio ha un foro di bypass (2 x O-ring) e l'altra non ce l'ha (3 x O-ring)
5 Tappo di chiusura sull'uscita (R ¼)
6 Grasso per O-ring

Per la tensione di alimentazione, la potenza assorbita, la temperatura ambiente, il tipo di protezione, la pressione di entrata e la posizione di montaggio: vedi targhetta dati.



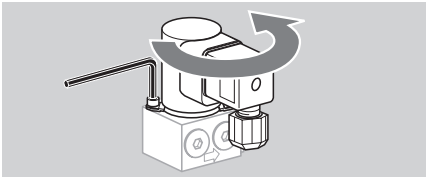
Montaggio

! ATTENZIONE

Affinché la valvola elettromagnetica gas non subisca danni durante il montaggio e il funzionamento, osservare quanto segue:

– Se l'apparecchio cade, può subire un danno permanente. In questo caso sostituire tutto l'apparecchio e i relativi moduli prima di utilizzarlo.
– Non montare o non lasciare l'apparecchio all'aperto.
– Il materiale sigillante e la sporcizia, ad es. i trucioli, non devono entrare nella valvola.
– A monte di ogni impianto si deve installare un filtro.
– Non fissare l'apparecchio in una morsa. Pericolo di perdite esterne.

▷ Tenere conto del lato di montaggio!
▷ Posizione di montaggio: attuatore elettromagnetico nero in posizione verticale od orizzontale, non capovolto.
▷ Montare l'apparecchio nella tubazione senza tensioni.
▷ L'attuatore elettromagnetico può essere ruotato per riposizionare la presa apparecchio per il collegamento elettrico. A tal fine basta allentare entrambe le viti, senza svitarle completamente.



▷ Se l'attuatore elettromagnetico è nella posizione desiderata, serrare di nuovo le viti.

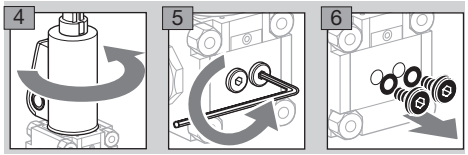
NOT UP TO DATE
www.docuthek.com

⚠ AVVERTENZA

Attenzione! La camera di alimentazione del gas è stato aperta. Per evitare l'insorgere di danni, osservare quanto segue:

– Controllare la tenuta, vedi pagina 3 (Controllo della tenuta).

1 Togliere la tensione dall'impianto.
2 Interrompere l'alimentazione del gas.
3 Predisporre la valvola principale montata.
▷ Ruotare l'attuatore in modo che il lato di montaggio rimanga libero per la valvola di bypass/ del gas pilota.

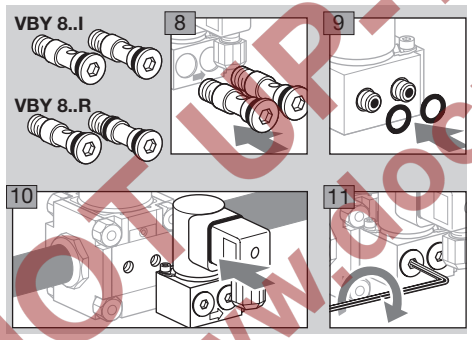


Valvola di bypass VBY 8..I

▷ La vite di chiusura sull'uscita della valvola di bypass rimane montata.

Valvola del gas pilota VBY 8..R

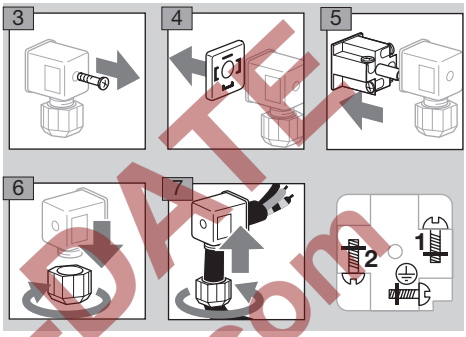
▷ Smontare la vite di chiusura in uscita.
7 Ingrassare gli O-ring.



▷ Stringere le viti di fissaggio alternativamente, in modo che la VBY aderisca a filo al dispositivo VAx.
12 Collegare la conduttura del gas pilota Rp ¼.

Cablaggio

▷ Utilizzare un cavo termoresistente (> 80 °C).
1 Togliere la tensione dall'impianto.
2 Interrompere l'alimentazione del gas.
▷ Cablaggio secondo EN 60204-1.
1 = N (–), 2 = $LV1_{V1}$ (+)



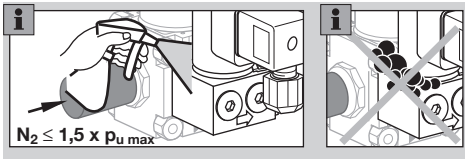
8 Assemblaggio in sequenza inversa.

Controllo della tenuta

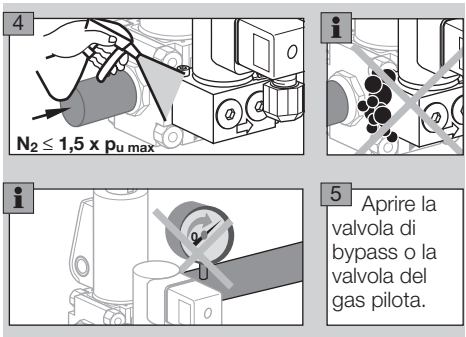
1 Per poter controllare la tenuta, bloccare la tubazione subito a valle della valvola.
2 Chiudere la valvola principale.
3 Chiudere la VBY.

⚠ AVVERTENZA

Se l'attuatore della VBY è stato ruotato, non si garantisce più la tenuta. Per escludere perdite, controllare la tenuta dell'attuatore della VBY.

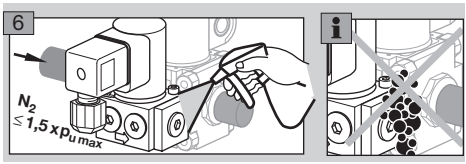


Controllare la tenuta della VBY sul lato in entrata



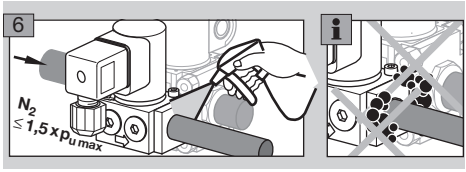
NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Controllare la tenuta della valvola di bypass VBY..I sul lato in uscita



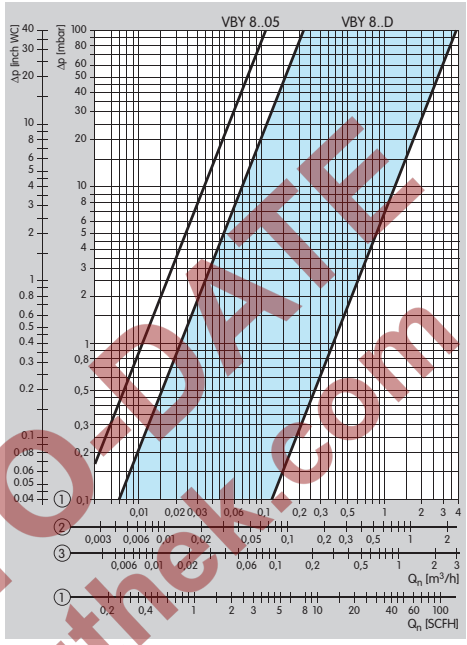
Controllare la tenuta della valvola del gas pilota VBY..R sul lato in uscita

▷ Per poter controllare la tenuta della VBY sul lato in uscita, bloccare la conduttura del gas pilota a valle della VBY, il più vicino possibile alla stessa.



Messa in servizio

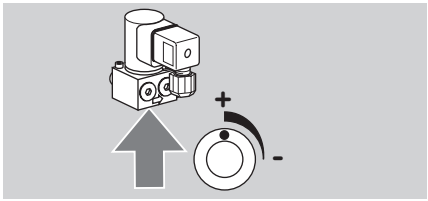
Regolazione della portata



① = gas metano (ρ = 0,80 kg/m³)
② = propano (ρ = 2,01 kg/m³)
③ = aria (ρ = 1,29 kg/m³)

VBY 8..D

▷ La portata si può regolare mediante l'apposito regolatore di portata (esagono interno 4 mm) con un ¼ di giro.



▷ Impostare il regolatore di portata solo nel campo contrassegnato, altrimenti non si raggiunge la quantità di gas desiderata.

VBY 8..05

▷ La portata è guidata da un ugello da 0,5 mm (0,02") e quindi ha una curva caratteristica fissa. Non è possibile una regolazione.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Dati tecnici

Condizioni ambientali

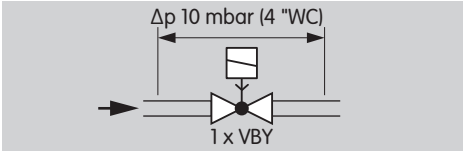
Non è tollerata formazione di ghiaccio, di condensa e di acqua di trasudamento nell'apparecchio e sull'apparecchio.
Evitare di esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole o all'irradiazione di superfici incandescenti.
Prestare attenzione alla temperatura del media max e alla temperatura ambiente max!
Evitare l'esposizione ad agenti corrosivi, ad es. aria ambiente salmastra o SO_2.
L'apparecchio può essere stoccato/montato solo in ambienti/edifici chiusi.
L'apparecchio è adatto a un'altezza di posa max di 2000 m s.l.m.
Temperatura ambiente:
da 0 a +60 °C (da 32 a 140 °F).
Un uso costante a temperatura ambiente elevata accelera l'usura delle guarnizioni in gomma e ne riduce il ciclo di vita (contattare il costruttore).
Tipo di protezione: IP 54.
L'apparecchio non è adatto alla pulizia mediante pulitore ad alta pressione e/o mediante detergenti.

Dati meccanici

Tipi di gas: gas metano, gas liquido (allo stato gassoso), biogas (max 0,1 % vol. H_2S) o aria pulita; altri gas su richiesta.
Il gas deve essere puro e secco a qualsiasi temperatura e non deve fare condensa.
Temperatura del media = temperatura ambiente.
Pressione di entrata p_u max: 500 mbar (7,25 psig).
La regolazione della portata limita la portata massima: da 10 a 100 %.
Tempi di apertura:
apertura rapida: ≤ 1 s,
chiusura rapida: < 1 s.
Corpo valvola: alluminio, guarnizione valvola: NBR.
Flangia di attacco con filettatura femmina:
Rp secondo ISO 7-1.
Valvola di sicurezza di classe A, gruppo 2, secondo EN 161, 230 V~, 120 V~, 24 V=.

Portata dell'aria Q

Portata dell'aria Q per una perdita di pressione Δp = 10 mbar (4 "WC)



Tipo	Portata dell'aria	
	Q [m³/h]	Q [SCFH]
Valvola di bypass VBY	0,85	30,01
Valvola del gas pilota VBY	0,89	31,43

Dati elettrici

Tensione di rete:
230 V~, +10/-15 %, 50/60 Hz;
120 V~, +10/-15 %, 50/60 Hz;
24 V=, ±20 %.
Collegamento elettrico:
connettore con presa secondo EN 175301-803.
Potenza assorbita:

Tipo	Tensione	Potenza
VBY	24 V=	8 W–
	120 V~	8 W–
	230 V~	9,5 W–

Frequenza di commutazione:
max 30 × al minuto,
rapporto d'inserzione: 100 %.
Fattore di potenza della bobina: cos φ = 0,9.

Ciclo di vita progettuale

L'indicazione del ciclo di vita progettuale si basa sull'utilizzo del prodotto conforme alle presenti istruzioni per l'uso. Allo scadere dei cicli di vita occorre sostituire i prodotti rilevanti per la sicurezza.
Ciclo di vita progettuale (riferito alla data di costruzione) secondo EN 161 per VBY 8:

Tipo	Ciclo di vita progettuale	
	Cicli di commutazione	Periodo [anni]
VBY 8	2.000.000	10

Per ulteriori spiegazioni consultare i regolamenti vigenti e il portale Internet di afecor (www.afecor.org).
Questa procedura vale per gli impianti di riscaldamento. In materia di impianti per processi termici attenersi alle disposizioni locali.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Logistica

Trasporto

Proteggere l'apparecchio da forze esterne (urti, colpi, vibrazioni).

Temperatura di trasporto: da 0 a +60 °C (da 32 a 140 °F).

Per il trasporto valgono le condizioni ambientali descritte.

Segnalare immediatamente eventuali danni dell'apparecchio o della confezione dovuti al trasporto.

Controllare la fornitura, vedi pagina 2 (Denominazione pezzi).

Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: da 0 a +40 °C (da 32 a 104 °F).

Per lo stoccaggio valgono le condizioni ambientali descritte.

Periodo di stoccaggio: 6 mesi precedenti il primo utilizzo nella confezione originale. Se si prolunga il periodo di stoccaggio, si riduce dello stesso lasso di tempo il ciclo di vita complessivo.

Smaltimento

Apparecchi con componenti elettronici:

Direttiva RAEE 2012/19/UE – Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

Al termine del ciclo di vita del prodotto (numero cicli di comando raggiunto) conferire il prodotto stesso e la sua confezione in centro di raccolta specifico. Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici usuali. Non bruciare il prodotto. Su richiesta gli apparecchi usati vengono ritirati dal costruttore con consegna franco domicilio nell'ambito delle disposizioni di legge sui rifiuti.

Certificazioni

Dichiarazione di conformità

CE

Dichiariamo in qualità di produttori che il prodotto VBY con il numero di identificazione del prodotto CE-0063BO1580 risponde ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.

Direttive:

– 2014/35/EU – LVD
– 2014/30/EU – EMC
– 2011/65/EU – RoHS II
– 2015/863/EU – RoHS III

Regolamento:

– (EU) 2016/426 – GAR

Norme:

– EN 161:2012

Il prodotto corrispondente coincide con il tipo esaminato.

La produzione è sottoposta alla procedura di sorveglianza in base al regolamento (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Scansione della dichiarazione di conformità (D, GB) – vedi www.docuthek.com

Unione doganale euroasiatica

EAC

Il prodotto VBY 8 è conforme alle direttive tecniche dell'Unione doganale euroasiatica.

Approvazione AGA

AGA

Australian Gas Association

Direttiva sulla restrizione dell'uso di sostanze pericolose (RoHS) in Cina

Scansione della tabella di rivelazione (Disclosure Table China RoHS2) – vedi certificati su www.docuthek.com

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Contatti

Honeywell

kromschroder

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Elster GmbH
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 541 1214-0
Fax +49 541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com, www.kromschroeder.com